

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

**Chambre  
des Représentants**

9 JANUARI 1946.

9 JANVIER 1946.

**WETSVOORSTEL**

**PROPOSITION DE LOI**

van organisatie van den landbouw  
en de beroepsvertegenwoordiging der landbouwers.

relative à l'organisation de l'agriculture  
et à la représentation professionnelle des agriculteurs.

**TOELICHTING**

**DEVELOPPEMENTS**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De zending van den Staat neemt met den dag toe aan omvang en gewichtigheid ten gevolge van de gestadige ontwikkeling van het economisch en sociaal leven.

Par suite du développement constant de la vie économique et sociale, la mission de l'Etat s'accroît de jour en jour, en volume et en importance.

De Regeering, het Parlement, de openbare besturen moeten in hun zware taak voorgelicht en geholpen worden door de gemandateerde vertegenwoordigers van de beroepsstanden. Daarom is het noodig de vertegenwoordiging van den landbouw in te richten.

Le Gouvernement, le Parlement, les administrations publiques doivent être éclairés et secondés dans leur lourde tâche par les représentants mandatés des classes professionnelles. C'est pourquoi il est nécessaire d'organiser la représentation de l'Agriculture.

Deze zal ook bijdragen tot de grondige studie van de algemeene en bijzondere landbouwwraagstukken.

Celle-ci contribuera également à l'étude approfondie des problèmes généraux et particuliers intéressant l'agriculture.

We hopen aldus de rechtmatige eischen der landbouwers steeds tijdig te zien inwilligen, de conflicten met de openbare besturen te voorkomen en de standsbelangen met de gemeenschapsbelangen te verzoenen.

Nous espérons ainsi voir acquiescer toujours promptement aux revendications légitimes des agriculteurs, prévenir les conflits avec les administrations publiques et concilier les intérêts des classes avec les intérêts de la communauté.

In ons voorstel, voorzien we een kantonale, provinciale en nationale vertegenwoordiging van den landbouw omdat we meenen dat door deze indeeling, de algemeene en gewestelijke belangen het best zullen verdedigd worden.

Notre proposition prévoit une représentation cantonale, provinciale et nationale de l'agriculture parce que nous estimons que, grâce à cette division, les intérêts généraux et régionaux seront le mieux défendus.

Men gelieve aan te merken dat de tuinbouwers en seristen niet begrepen zijn in deze organisatie, want zij hebben recht op eigene vertegenwoordiging om reden van hun bijzondere en specifieke belangen.

Il convient de remarquer que les horticulteurs et les viticulteurs ne sont pas compris dans cette organisation, étant donné qu'ils ont droit à leur propre représentation en raison de leurs intérêts particuliers et spécifiques.

Voor de provinciale kamer, wordt in het voorstel de aanduiding voorzien van twee landarbeiders en twee grondeigenaars omdat beide groepen voordeel hebben bij een voorspoedige landbouweconomie.

Pour la chambre provinciale, la proposition prévoit la désignation de deux travailleurs et de deux propriétaires terriens, ces deux groupes ayant tout intérêt à une économie agricole prospère.

Voor den hoogen raad worden tien leden aangeduid

Pour le conseil supérieur, dix membres sont désignés

door cooptatie, te verkiezen als volgt: twee leden voor de provincie Brabant, ten einde elk taalgewest te vertegenwoordigen en één lid voor elke andere provincie.

De hooge landbouwwaad zal het voordeel genieten van een organisme van publiek recht — zonder eene publiekrechtelijke bevoegdheid zou deze raad niet over het noodig gezag beschikken om zijn economische en maatschappelijke zending door te voeren.

Wij zijn de meening toegedaan door deze beroepsorganisatie van den landbouw een einde te zullen maken aan de vermenigvuldiging van officieele instellingen en commissiën, bij te dragen tot de samenwerking van de openbare besturen met het privaat initiatief en de bestaande vereenigingen, en een doelmatige landbouwpolitiek te verzekeren.

par voie de cooptation, à choisir comme suit: deux membres pour la province de Brabant, afin de représenter chaque région linguistique, et un membre pour chaque autre province.

Le conseil supérieur de l'agriculture bénéficiera des avantages d'un organisme de droit public. Sans une compétence de droit public, ce conseil ne disposerait jamais de l'autorité nécessaire en vue d'assurer sa mission économique et sociale.

Grâce à cette organisation professionnelle de l'agriculture, nous croyons pouvoir mettre fin à la multiplication des institutions et commissions officielles, contribuer à la coopération des administrations publiques avec l'initiative privée et les associations existantes et assurer une politique agricole efficace.

J. VAN DEN EYNDE.

## WETSVOORSTEL

### EERSTE ARTIKEL.

In de hoofdplaats van elk kieskanton wordt een landbouwwaad opgericht, deze is samengesteld uit:

1° twee landbouwers verkozen per gemeente waarvan ten minste een vertegenwoordiger van de bedrijven van minder dan 10 hectaren;

2° drie leden door den kantonnalen raad gekozen.

### ART. 2.

De bevoegdheid van den kantonnalen raad omvat: studies en onderzoeken aangaande landbouwvraagstukken van kantonnaal belang. Initiatieven te nemen tegenover kantonnale autoriteiten, overmaken der uitslagen van studies aan de Provinciale Landbouwkamer, aanduiding van leden voor de Provinciale Landbouwkamer.

### ART. 3.

Het bestuur zal waargenomen worden door een voorzitter, een ondervoorzitter, verkozen onder en door de leden van den raad, bijgestaan door een bestendigen secretaris, benoemd door de Provinciale Landbouwkamer.

### ART. 4.

Elk bedrijfshoofd van een landbouwwaibating aangeduid op de tienjaarlijksche telling der beroepen en ten volle 21 jaar oud en ingeschreven op de kiezerslijst voor de gemeente, geniet kiesrecht.

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

Dans le chef-lieu de chaque canton électoral il est créé un conseil agricole composé:

1° de deux agriculteurs choisis par commune, dont au moins un représentant des exploitations de moins de 10 Ha.;

2° de trois membres choisis par le conseil cantonal.

### ART. 2.

Le conseil cantonal sera qualifié pour faire des études et des enquêtes concernant des problèmes agricoles d'intérêt cantonal, pour prendre des initiatives vis-à-vis des autorités cantonales, pour transmettre les résultats des études à la Chambre agricole provinciale, pour désigner les membres de la Chambre agricole provinciale.

### ART. 3.

La direction sera assumée par un président, un vice-président, choisis parmi et par les membres du conseil, assistés, par un secrétaire permanent nommé par la Chambre agricole provinciale.

### ART. 4.

Tout chef d'entreprise d'une exploitation agricole figurant au recensement décennal des professions, âgé de 21 ans accomplis et inscrit sur les listes des électeurs communaux aura droit de vote.

## ART. 5.

Om verkiesbaar te zijn moet de candidaat zijn politiek kiesrecht bezitten in de gemeente van zijn woonverblijf en daarbij ten volle 25 jaar oud zijn en als bedrijfshoofd van een landbouwuittbating ingeschreven. Om voor cooptatie in aanmerking te komen moet men verkiesbaar zijn en het kanton bewonen.

## ART. 6.

De stemming is verplichtend en geschiedt ter gemeente. Evenwel zullen de kantons die minder dan 200 landbouwkiezers tellen voor het vormen van kantonraden, vereenigd worden met één of twee aanpalende kantons. De groepeeriug der kantons geschiedt bij Koninklijk besluit. Voor deze kantons kan het Koninklijk besluit een of meer gemeenten aanduiden waar de stemming zal plaats grijpen.

## ART. 7.

In de hoofdplaats van een rechterlijk kanton wordt het hoofdbureel voorgezeten door den vrederechter of zijn plaatsvervanger.

## ART. 8.

De vrederechter maakt voor elk kieskanton de tabel der voorzitters op. Deze worden benoemd onder de kiezers.

## ART. 9.

Het bureel van elke kiesafdeeling is samengesteld benevens den voorzitter, uit twee bijzitters, twee plaatsvervangende bijzitters en den secretaris. De candidaten mogen geen deel uitmaken van het bureel. De samenstelling der bureelen wordt ten minste acht dagen vóór de verkiezing bekend gemaakt.

## ART. 10.

Ten minste twaalf dagen vóór de verkiezingen duidt de voorzitter van elk bureel tot bijzitters en tot plaatsvervangende bijzitters de vier jongste kiezers der afdeeling aan, alsook den secretaris.

## ART. 11.

De candidaten moeten ten minste tien dagen vóór den dag der stemming worden voorgesteld. Iedere lijst mag ten hoogste vier kandidaten aangeven. Men mag niet op twee of meer lijsten te gelijk voorgesteld worden. De voorstelling der candidaten moet door twintig kiezers ondertekend zijn. De candidaten mogen de lijst van voorstelling waarop zij gebracht zijn, niet onderteekenen. Zij wordt door twee onderteekenaars overhandigd aan de voorzitters van het hoofdbureel.

## ART. 12.

Ten laatste twintig dagen voor de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureel door een bericht de dagen en uren bekend waarop hij de voorstelling van candidaten en de aanwijzingen van getuigen kan ontvangen.

## ART. 5.

Pour être éligible le candidat doit jouir de ses droits électoraux politiques dans la commune de son domicile, être âgé de 25 ans accomplis et être inscrit comme chef d'entreprise d'une exploitation agricole. Pour pouvoir être coopté, il doit être éligible et être domicilié dans le canton.

## ART. 6.

Le vote est obligatoire et aura lieu à la commune. Toutefois, les cantons comptant moins de 200 électeurs agricoles pour la formation des conseils cantonaux seront réunis avec un ou deux cantons adjacents. Le groupement des cantons se fera par arrêté royal. Pour ces cantons, l'arrêté royal pourra désigner une ou plusieurs communes où le vote pourra avoir lieu.

## ART. 7.

Au chef-lieu d'un canton judiciaire, le bureau principal sera présidé par un juge de paix ou par son suppléant.

## ART. 8.

Le juge de paix dressera, pour chaque canton électoral, le tableau des présidents. Ceux-ci seront nommés parmi les électeurs.

## ART. 9.

Le bureau de chaque section de vote sera composé, outre le président, de deux assesseurs, de deux assesseurs suppléants et du secrétaire. Les candidats ne pourront pas faire partie du bureau. La composition des bureaux sera publiée au moins huit jours avant l'élection.

## ART. 10.

Au moins douze jours avant les élections, le président de chaque bureau désignera comme assesseurs et comme assesseurs suppléants les quatre électeurs les plus jeunes de la section, ainsi que le secrétaire.

## ART. 11.

Les candidats devront être présentés au moins dix jours avant le jour fixé pour le scrutin. Chaque liste pourra contenir au maximum quatre candidats. Nul ne pourra figurer simultanément sur deux listes ou plus. La présentation des candidats devra être signée par vingt électeurs. Les candidats ne pourront pas signer la liste de présentation sur laquelle ils seront portés. Elle sera remise au président du bureau principal par deux signataires.

## ART. 12.

Au plus tard vingt jours avant l'élection, le président du bureau principal publiera un avis fixant les jours et heures auxquels il pourra recevoir la présentation des candidats et la désignation des témoins.

## ART. 13.

De lijsten der landbouwkiezers worden door bemiddeling van de Provinciale Landbouwkamer aan de gemeentebesturen overgemaakt. De bijeenroeping der kiezers geschiedt volgens artikel 15 der wetten betreffende de gemeenteverkiezingen samengeordend bij Koninklijk besluit van 21 Februari 1921.

## ART. 14.

Voor de inrichting der bureelen en van de stemming van de stemopneming, de stemverplichting en de straffen zijn insgelijks de wetten betreffende de gemeenteverkiezingen van toepassing.

## ART. 15.

Het hoofdbureel stelt den stembrief vast naar de voorschriften van artikel 24 der samengeordende wetten betreffende de gemeenteverkiezingen.

## ART. 16.

Zoodra het hoofdbureel den tekst en den vorm der stembrieven heeft vastgesteld, doet de voorzitter van dit bureel de stembrieven drukken. De Staat levert het papier voor de stembrieven — de afmetingen worden bij Koninklijk besluit bepaald. De voorschriften van artikel 26 der samengeordende wetten betreffende de gemeenteverkiezingen is van toepassing.

## ART. 17.

Alle bezwaar tegen de verkiezing moet schriftelijk ingediend worden binnen tien dagen van de dagteekening van het proces-verbaal bij den vrederechter.

## ART. 18.

Of er bezwaren worden ingediend of niet moet de Bestendige Deputatie uitspraak doen binnen 30 dagen te tekenen van af de verkiezing. Indien binnen dat tijdsbestek geen beslissing werd genomen wordt de verkiezing als regelmatig aangezien en worden de verkozenen beschouwd als geldig benoemd.

Bij nietigverklaring van de verkiezing, roept het gemeentebestuur de kiezers op binnen dertig dagen na de aanzegging van de gegeven beslissing, om tot nieuwe verkiezingen over te gaan.

## ART. 19.

De leden van de kantonnale landbouwraden worden verkozen voor een tijd van zes jaar van af den 1<sup>o</sup> Januari na hun verkiezing. De datum van de eerste verkiezing zal bepaald worden bij Koninklijk besluit.

## ART. 13.

Les listes des électeurs agricoles seront transmises aux administrations communales par l'intermédiaire de la Chambre agricole provinciale. La convocation des électeurs aura lieu conformément à l'article 15 des lois relatives aux élections communales, coordonnées par l'arrêté royal du 21 février 1921.

## ART. 14.

Les lois relatives aux élections communales seront également applicables en ce qui concerne l'installation des bureaux, l'organisation du vote et du dépouillement, le vote obligatoire et les sanctions.

## ART. 15.

Le bureau principal établira le bulletin de vote d'après les prescriptions de l'article 24 des lois coordonnées relatives aux élections communales.

## ART. 16.

Aussitôt que le bureau principal aura arrêté le texte et la forme des bulletins de vote, le président de ce bureau fera procéder à l'impression des bulletins de vote. L'Etat fournit le papier pour les bulletins de vote — les dimensions sont fixées par arrêté royal. Les dispositions de l'article 26 des lois coordonnées relatives aux élections communales sont d'application.

## ART. 17.

Toute réclamation contre l'élection devra être formulée par écrit endéans les dix jours, à partir de la date du procès-verbal, chez le juge de paix.

## ART. 18.

Que des réclamations soient introduites ou non, la députation permanente devra se prononcer endéans les 30 jours à partir de l'élection. Si, endéans ce délai, aucune décision n'est intervenue, l'élection sera considérée comme régulière et les élus seront considérés comme nommés valablement.

En cas d'annulation de l'élection, l'administration communale convoquera les électeurs endéans les trente jours après notification de la décision prise, en vue de procéder à de nouvelles élections.

## ART. 19.

Les membres des conseils agricoles cantonaux sont élus pour une période de six années prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier après leur élection. La date de la première élection sera fixée par arrêté royal.

## ART. 20.

Een lid van den landbouwwraad dat een der vereischten tot verkiesbaarheid verliest, houdt op deel uit te maken van den raad.

## ART. 21.

De Provinciale Landbouwkamer is samengesteld uit:

- 1° de leden aangeduid door de kantonale raden;
- 2° tien leden gedomicilieerd in de provincie en door de landbouwkamer gekozen, namelijk twee landbouwarbeiders, twee eigenaars van landelijke goederen en zes personen die als landbouwbevoegdheden staan aangeschreven.

De Provinciale Landbouwkamer stelt haar bureel samen door de verkiezing onder haar leden van een voorzitter en twee ondervoorzitters.

De administratieve dienst wordt waargenomen door een bezoldigden bestendigen secretaris door de Landbouwkamer gekozen.

## ART. 22.

De bevoegdheid van de Landbouwkamer omvat alle vraagstukken van provinciaal belang, naar dezelfde opvatting als deze beschreven voor de activiteit der kantonale raden. De Landbouwkamer kan arrondissementen of provinciale comités oprichten, belast met de studie van een probleem van regionaal belang of zekere vraagstukken in verband met speciale culturen. De Provinciale Landbouwkamer duidt vier afgevaardigden in den hoogen landbouwwraad aan.

## ART. 23.

*Hooge Landbouwwraad.*

De Hooge Landbouwwraad is samengesteld uit:

- 1° de leden die ten getale van vier, aangeduid worden door elke provinciale landbouwkamer;
- 2° tien leden door den Hoogen Landbouwwraad gekozen;
- 3° leden aangeduid door de academische lichamen der hoogere landbouwinstituten en der scholen voor veeartsnijkunde ten getale van één lid voor elk dezer instituten;
- 4° één lid voor elke algemeene directie van het departement van Landbouw, leden aangeduid door den heer Minister van Landbouw.

## ART. 24.

De Hooge Landbouwwraad stelt zijn bureau samen door verkiezing van een voorzitter, twee ondervoorzitters en acht bureauleden, die het uitvoeringsbureau uitmaken. Deze keuze wordt derwijze geregeld dat elke provincie vertegenwoordigd weze.

## ART. 20.

Un membre du conseil agricole qui ne remplit plus une des conditions d'éligibilité, cesse de faire partie du conseil.

## ART. 21.

La Chambre agricole provinciale est composée:

- 1° des membres désignés par les conseils cantonaux;
- 2° de dix membres domiciliés dans la province et choisis par la Chambre agricole, notamment deux ouvriers agricoles, deux propriétaires fonciers, six personnes connues pour compétentes en matière d'agriculture.

La Chambre agricole provinciale compose son bureau par l'élection, parmi ses membres, d'un président et de deux vice-présidents.

Le service administratif est assuré par un secrétaire permanent rétribué, choisi par la Chambre agricole.

## ART. 22.

La Chambre agricole a qualité pour étudier toutes les questions d'intérêt provincial, selon l'interprétation déjà donnée pour l'activité des conseils cantonaux. La Chambre agricole pourra constituer des comités d'arrondissement ou de province, chargés de l'étude d'un problème présentant un intérêt régional ou de certaines questions se rapportant à des cultures spéciales. La Chambre agricole désigne quatre délégués au conseil supérieur de l'agriculture.

## ART. 23.

*Conseil supérieur de l'Agriculture.*

Le Conseil supérieur de l'Agriculture est composé:

- 1° des membres, au nombre de quatre, désignés par chaque chambre agricole provinciale;
- 2° de dix membres, choisis par le Conseil supérieur de l'Agriculture;
- 3° des membres désignés par les corps académiques des instituts agronomiques et des écoles de médecine vétérinaire, à raison d'un membre par institut;
- 4° un membre par direction générale du Ministère de l'Agriculture; ces membres seront désignés par Monsieur le Ministre de l'Agriculture.

## ART. 24.

Le Conseil supérieur de l'Agriculture compose son bureau par l'élection d'un président, de deux vice-présidents et de huit membres du bureau qui constituent le bureau d'exécution; Ce choix est réglé de façon que chaque province soit représentée.

## ART. 25.

De Hooge Landbouwraad zal het voordeel genieten van het organisme van publiek recht. Hij is de mandataris belast met de verdediging van de belangen van den landbouwstand, bij de hogere openbare instanties. Hij mag het initiatief nemen van alle studies of elke onderzoek betreffende de landbouwbelangen. De Hooge Landbouwraad is bevoegd om te handelen als raadgevend organisme in al de vraagstukken die den nationalen landbouw aangaan, zoowel op nationaal als op internationaal gebied — en duidt de leden aan van de verschillende comités bij de nationale raden. De Hooge Landbouwraad zal voorstellen doen aan den beheerraad der Spoorwegen, van de Nationale Bank en gebruijck van andere organismen.

## ART. 26.

Om aan de vertegenwoordiging van den landbouw de noodige geldelijke middelen te verschaffen zal een bijzondere taxte voorzien worden, toe te voegen aan de bedrijfsbelasting.

## ART. 25.

Le Conseil supérieur de l'Agriculture bénéficiera du statut de l'organisme de droit public. Il est le mandataire chargé de la défense des intérêts de la classe agricole auprès des autorités publiques supérieures. Il peut prendre l'initiative de toute étude ou enquête concernant les intérêts agricoles. Le Conseil supérieur de l'Agriculture est qualifié pour agir en organisme consultatif dans toutes les questions intéressant l'agriculture nationale — tant dans le domaine national qu'international — et désigne les membres des différents comités auprès des conseils nationaux. Le Conseil supérieur de l'Agriculture fera des propositions au conseil d'administration des Chemins de fer, de la Banque Nationale et, éventuellement, d'autres organismes.

## ART. 26.

Aux fins d'assurer à la représentation de l'agriculture les moyens financiers nécessaires, il sera prévu une taxte spéciale à ajouter à l'impôt sur les revenus professionnels.

J. VAN DEN EYNDE,  
R. de KERCHOVE d'EXAERDE,  
Jean MERGET,  
J. VAN ROYEN,  
J. STEPS,  
P. SUPRE,